

4000/5 eco Art. 1754  
 5000/5 eco Art. 1755  
 5000/5 eco inox Art. 1756

**DE Betriebsanleitung**

Hauswasserwerk

**EN Operator's manual**

Pressure Tank Unit

**FR Mode d'emploi**

Groupe de surpression

**NL Gebruiksaanwijzing**

Hydrofoorpomp

**SV Bruksanvisning**

Hydroforpump

**DA Brugsanvisning**

Husvandværk

**FI Käyttöohje**

Painevesiyksikkö

**NO Bruksanvisning**

Trykktank

**IT Istruzioni per l'uso**

Autoclave

**ES Instrucciones de empleo**

Estación de Bombeo con Calderín

**PT Manual de instruções**

Bomba doméstica

**PL Instrukcja obsługi**

Zestaw hydroforowy

**HU Használati utasítás**

Házi vízellátó

**CS Návod k obsluze**

Domácí vodárna

**SK Návod na obsluhu**

Domáca vodáreň

**EL Οδηγίες χρήσης**

Πιεστικό με βαρέλι

**RU Инструкция по эксплуатации**

 Станция бытового водоснабжения  
 автоматическая

**SL Navodilo za uporabo**

Hišna vodna črpalka

**HR Upute za uporabu**

Kućni hidroforska pumpa

**SR/ Uputstvo za rad**
**BS** Kućna hidroforska pumpa

**UK Інструкція з експлуатації**

Домова водопровідна станція

**RO Instrucțiuni de utilizare**

Hidrofor cu rezervor

**TR Kullanma Kılavuzu**

Konut Suyu Tertibatı

**BG Инструкция за експлоатация**

 Хидрофорна уредба с  
 разширителен съд

**SQ Manual përdorimi**

Impiant uji për shtëpi

**ET Kasutusjuhend**

Hüdrofooriga veeautomaat

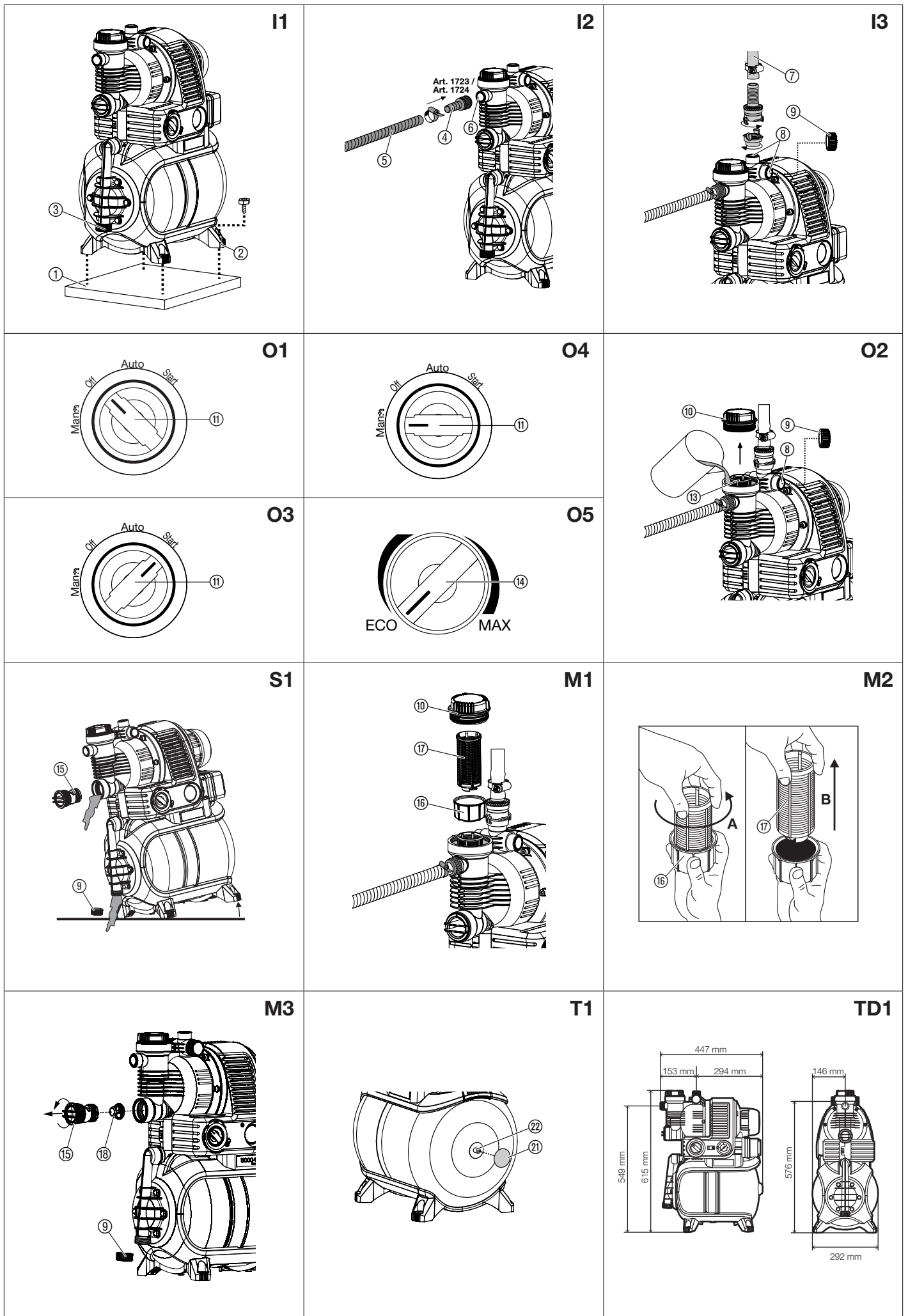
**LT Eksploatavimo instrukcija**

Siurblys su slėgio rezervuaru

**LV Lietošanas instrukcija**

Spiedvertnes ierīce

<p><b>DE Produkthaftung</b> Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.</p>
<p><b>EN Product liability</b> In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.</p>
<p><b>FR Responsabilité</b> Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.</p>
<p><b>NL Productaansprakelijkheid</b> Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.</p>
<p><b>SV Produktansvar</b> I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.</p>
<p><b>DA Produktansvar</b> I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.</p>
<p><b>FI Tuotevastuu</b> Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENA:n hyväksymä huoltoliike tai jos niiden synnä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENA:n hyväksymien varaosien käyttö.</p>
<p><b>IT Responsabilità del prodotto</b> In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.</p>
<p><b>ES Responsabilidad sobre el producto</b> De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.</p>
<p><b>PT Responsabilidade pelo produto</b> De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.</p>
<p><b>PL Odpowiedzialność za produkt</b> Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.</p>
<p><b>HU Termékszavatosság</b> A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.</p>
<p><b>CS Odpovědnost za výrobek</b> V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.</p>
<p><b>SK Zodpovednosť za produkt</b> V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.</p>
<p><b>EL Ευθύνη προϊόντος</b> Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον συγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα συγκεκριμένα από την GARDENA.</p>
<p><b>SL Odgovornost proizvajalca</b> V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.</p>
<p><b>HR Pouzdanost proizvoda</b> Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.</p>
<p><b>RO Răspunderea pentru produs</b> În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.</p>
<p><b>BG Отговорност за вреди, причинени от стоки</b> Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.</p>
<p><b>ET Tootevastutus</b> Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.</p>
<p><b>LT Gaminio patikimumas</b> Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.</p>
<p><b>LV Atbildība par produkcijas kvalitāti</b> Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.</p>



RU

**Перевод оригинальных инструкций.**

Данное изделие может использоваться детьми возрастом от 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и знаниями, если они будут работать под надзором, им будет разъяснен порядок безопасной работы с устройством и связанные с этим опасности. Не допускается игра детей с изделием. Детям не разрешается выполнять чистку и обслуживание устройства без надзора взрослых. Мы не рекомендуем пользоваться изделием детям младше 16 лет. Никогда не работайте с изделием, если Вы устали, больны или находитесь под воздействием алкоголя, наркотиков или медикаментов.

**Применение в соответствии с назначением:**

Автоматическая станция бытового водоснабжения GARDENA предназначена для частного применения дома и в саду и не рассчитана для использования в системах орошения в общественных садах.

**Перекачиваемые жидкости:**

Станция бытового водоснабжения GARDENA может использоваться для перекачивания дождевой и водопроводной воды, а также

воды с содержанием хлора.

**ВНИМАНИЕ!** Автоматическая станция бытового водоснабжения GARDENA не подходит для непрерывной работы (например, промышленное применение, непрерывная перекачка). Автоматическая станция бытового водоснабжения GARDENA не подходит для непрерывной работы (например, промышленное применение, непрерывная перекачка). Нельзя перекачивать агрессивные, легко воспламеняющиеся или взрывчатые жидкости (например, бензин, нефть, нитрорастворители), морскую воду, а также жидкие пищевые продукты. Температура перекачиваемой жидкости не должна превышать 35°C.

## 1. БЕЗОПАСНОСТЬ

### ВАЖНО!

Пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию по использованию и сохраните ее для чтения в дальнейшем.

### Электрическая безопасность



**ОПАСНО! Поражение электротоком!**

Угроза травмирования из-за поражения электротоком.

→ Перед заправкой, после вывода из эксплуатации, в процессе устранения неисправностей и перед техническим обслуживанием выньте сетевую вилку из розетки.

Питание изделия должно производиться через устройство защитного отключения (УДТ) с номинальным током срабатывания не выше 30 мА. Кроме того, автоматический напорный насос должен быть установлен на твердом, незатопляемом основании и быть защищен против падения в воду.

В качестве дополнительной меры защиты можно использовать разрешенный индивидуальный защитный выключатель.

→ Проконсультируйтесь, пожалуйста, у специалиста-электрика.

Данные, обозначенные на информационных табличках автоматического напорного насоса, должны соответствовать параметрам электросети.

Поперечное сечение кабелей электросети и удлинительных кабелей не должно быть меньше, чем у специального шлангового провода в соответствии с DIN VDE 0620 (смотрите 8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ – Соединительный кабель).

Защищайте силовые кабели от высокой температуры, масел и острых кромок.

Не переносите автоматический напорный насос за кабель, и не используйте кабель для выдергивания вилки штепсельного разъема из розетки электросети.

→ В случае повреждения сетевого шнура этого устройства необходимо, во избежание возможных угроз, заменить его у изготовителя, в его сервисной службе, либо у специалиста соответствующей квалификации.

Не разрешается пользоваться насосом, стоя в воде.

### В Австрии

В Австрии электрическое подключение должно соответствовать EVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 в соответствии с § 2022.1. Согласно этому нормативу насосы могут использоваться в бассейнах и садовых прудах только с применением разделительного трансформатора.

→ Пожалуйста, проконсультируйтесь с Вашим электриком.

### В Швейцарии

В Швейцарии передвижные приборы, которые используются вне помещений, должны быть подключены через автомат защиты от утечки тока.

### Общие указания техники безопасности



**Опасность поражения горячей водой!**

При неисправном выключателе или отсутствующем подводе воды со стороны всасывания возможен сильный нагрев оставшейся в насосе воды, что при выходе воды из насоса может привести к ожогу.

Насос оснащен предохранителем с тепловым реле, отключающим насос при достижении высокой температуры воды (ок. 65 °C) (светится оранжевая сигнальная лампочка).

→ После выключения насоса из-за перегрева отключите насос от сети с помощью соответствующей домашней схемы, дайте воде остыть (10 – 15 мин.), а перед последующим включением обеспечьте подвод воды со стороны всасывания.

→ Перед использованием автоматического напорного насоса, сначала произведите наружный осмотр, есть ли у него повреждения (особенно у силовых кабелей или вилок штепсельного разъема).

Неисправный автоматический напорный насос использоваться не должен.

→ При обнаружении повреждений, проверьте автоматический напорный насос только в сервисном центре GARDENA или у специалиста – аттестованного электрика.

Защищайте автоматический напорный насос от дождя и не используйте его во влажной среде или сыром месте.

Для предотвращения работы автоматического напорного насоса всухую следите за тем, чтобы конец заборного шланга постоянно находился в перекачиваемой жидкости.

Не допускается ни сухая работа насоса, ни работа с закрытым краном во всасывающем трубопроводе.

→ Каждый раз перед включением заливайте насос до переполнения (примерно 2–3 л) перекачиваемой жидкостью!

Песок и другие абразивные материалы в перекачиваемой жидкости приводят к более быстрому износу и снижению производительности автоматического напорного насоса.

При использовании насоса для водоснабжения дома необходимо соблюдать местные правила органов водоснабжения и канализации. Дополнительно необходимо соблюдать положения DIN 1988.

→ При необходимости проконсультируйтесь в Вашем санитарно-техническом предприятии.

**ОПАСНО!** Это изделие создает во время работы электромагнитное поле. В определенных обстоятельствах это поле может повлиять на функционирование активных или пассивных медицинских имплантатов. Во избежание опасности возникновения ситуаций, которые могут привести к тяжелым или смертельным травмам, лица, пользующиеся медицинскими имплантатами, перед использованием этого изделия должны проконсультироваться со своим врачом и изготовителем имплантата.

**ОПАСНО!** Мелкие детали могут быть легко проглочены. Маленькие дети могут задохнуться, надев на голову полиэтиленовый пакет. Во время монтажа не подпускайте близко маленьких детей.

## 2. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

### Установка автоматической станции бытового водоснабжения:

Место установки должно быть прочным и сухим и обеспечивать устойчивое положение автоматической станции бытового водоснабжения.

→ Станцию бытового водоснабжения устанавливайте на безопасном расстоянии от перекачиваемой среды.

Насос следует устанавливать в месте с низкой влажностью воздуха и достаточной вентиляцией в зоне вентиляционных прорезей. Расстояние до стен должно составлять не менее 5 см. Через прорези не должна всасываться грязь (песок, земля и др.). Руководство по эксплуатации.

### Неподвижно установить станцию бытового водоснабжения [Рис. 1]:

→ Станцию бытового водоснабжения можно всеми 4 ножками ② привинтить к прочному основанию ①.

Альтернативно можно применить поставляемые сервисной службой GARDENA подпружиненные ножки (арт. 1753-00.901.00), обеспечивающие спокойную работу без вибраций.

Установите насос так, чтобы под сливную пробку ③ можно было установить достаточно большой приемный сосуд для слива жидкости из насоса или установки.

Установите насос, по возможности, выше уровня перекачиваемой воды. Если это невозможно, установите между насосом и заборным шлангом герметичный клапан, например, для очистки встроенного фильтра.

В случае неподвижной установки насоса во внутреннем помещении для водоснабжения дома для снижения шума и предотвращения повреждений насоса из-за гидравлических ударов не следует жестко связывать станцию бытового водоснабжения с неподвижными трубами, а использовать для этой цели гибкие шланги.

При жестком закреплении используйте как на стороне всасывания, так и на напорной стороне подходящие клапаны. Это важно, например, при обслуживании, чистке или консервации насоса.

### Соединительные детали на стороне всасывания и на напорной стороне следует затягивать только от руки.

### Подсоединение шланга на стороне всасывания [Рис. 12]:

Следует использовать вакуумпрочный всасывающий шланг, например:

– GARDENA Заборный шланг арт. No 1411/1418/1412 или

– GARDENA Подводка для присоединения к буровым скважинам, арт. No 1729.

Не использовать на стороне всасывания штекерные быстрые соединения!

→ Соедините заборный шланг ⑤ с штуцером на стороне всасывания ⑥ насоса.



Заборные шланги ⑤ без резьбового соединения с помощью соединительной детали (например, арт. 1723/1724) ④ соедините с штуцером стороны всасывания герметично свинтите.

Для сокращения времени повторного всасывания мы рекомендуем использовать заборный шланг с обратным клапаном, предотвращающим самостоятельный слив воды из заборного шланга после выключения станции бытового водоснабжения.

При всасывании с глубины более 4 м следует дополнительно закрепить заборный шланг ⑤ (например, привязать его к деревянной рейке), чтобы разгрузить насос от веса заборного шланга.

В случае загрязнения перекачиваемой среды очень мелкой фракцией в дополнение к встроенному фильтру рекомендуется установить **насосный фильтр предварительной очистки GARDENA арт. No 1730/1731.**

### Подсоединение шланга на напорной стороне [Рис. I3]:

#### Указание:

Используйте прочные на давление шланги GARDENA, диаметром 19 мм (3/4"), в комбинации с быстросъемным соединителем GARDENA с внутренней резьбой 33,3 мм (G1), арт. № 7109, и муфтой высокого давления GARDENA, арт. № 7120, для шлангов 19 мм (3/4"), а также шланговый хомут GARDENA, арт. № 7192. Ни в коем случае не используйте всасывающие шланги.

1. Соедините напорный шланг ⑦ с одним из 3 штуцеров ⑧ на напорной стороне.
2. Неиспользованные напорные штуцеры закройте колпачками ⑨.

**Совет:** При прокладке неподвижных линий следует занимать макс. 2 штуцера ⑧, чтобы можно было стравливать воздух через колпачок ⑨ третьего штуцера. При прокладке жестких труб их надо располагать с небольшим уклоном в сторону насоса, чтобы вода на напорной стороне могла стекать обратно в насос.

## 3. РАБОТА С ИНСТРУМЕНТОМ

### Запуск станции бытового водоснабжения [Рис. O1/O2/O3]:



**ОПАСНО! Поражение электротоком!**

→ Перед заправкой выньте сетевую вилку.

#### ВНИМАНИЕ!

→ Перед каждым запуском насоса его необходимо заполнять перекачиваемой средой до перелива (2 – 3 л).

1. Повернуть переключатель ⑪ в положение **OFF**.
2. Отвинтите ручную крышку ⑩ камеры фильтра.
3. Откройте колпачок ⑨ напорной стороны для стравливания воздуха.
4. Откройте имеющиеся в напорной линии клапаны (подключаемое оборудование, обратные клапаны и т.д.) и слейте из напорного шланга остатки воды, чтобы обеспечить выход воздуха при заправке и всасывании.
5. Медленно заливайте перекачиваемую жидкость через заправочную горловину ⑬ (ок. 2-3 л), пока вода не начнет выливаться через открытый штуцер напорной стороны ⑧.
6. Крышку ⑩ фильтровальной камеры снова завинтите вручную до упора.
7. **Снова закройте колпачок ⑨ на напорной стороне, открытый для стравливания воздуха.**
8. **Вставить сетевой штекер в сетевую розетку 230 В пер.**
9. **Повернуть переключатель ⑪ в положение START. Насос запускается незамедлительно!**

После произведенного всасывания переключатель автоматически переключается на **AUTO** и активируется защита от сухой работы. После достижения максимального давления насос отключается автоматически. При снижении давления ниже минимального значения из-за забора воды насос включается автоматически.



#### ВНИМАНИЕ!

**Если насос не всасывает через 10 мин, поверните переключатель ⑪ на OFF.**

→ Смотрите 6. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ: "Насос не всасывает".

Указанная максимальная высота самовсасывания 8 м достигается только в том случае, если заливочный патрубок е заполнен водой доверху и напорный шланг при этом, а также во время

самовсасывания держится на такой высоте, которая исключает вытекание воды из насоса через напорный шланг. В случае, если заборные шланги, заполненные водой, перекрываются автостопом, необходимости удерживать напорный шланг на высоте нет.

### Ручной режим (Man.) [Рис. O4]:

При перекачивании очень больших объемов воды при очень низком давлении в режиме **AUTO** насос выключается по соображениям безопасности. Однако, если такой режим желателен, то можно переключить насос в **ручной режим (Man.)**.

**Внимание: При этом деактивируется защита от сухой работы!**

→ **Потяните переключатель ⑪** и поверните его в положение **Man.** Насос запускается.

### ECO-переключатель [Рис. O5]:

Для экономии энергии (до 15 %) в зависимости от случая применения давление отключения насоса плавно регулируется между **ECO** и **MAX**. (Разница давления между **ECO** и **MAX** составляет ок. 1 бар).

→ Поверните поворотный переключатель **ECO** ⑭ в требуемое положение.

### Указание по применению дождевателей:

В зависимости от расхода воды через дождеватель автоматическое включение и выключение насоса может приводить к неравномерной схеме орошения.

## 4. ХРАНЕНИЕ

### Завершение работы [Рис. S1/O1]:



При угрозе наступления заморозков необходимо слить воду из станции бытового водоснабжения и поместить ее на хранение в защищенное от мороза место. Изделие необходимо хранить в недоступном для детей месте.

1. Повернуть переключатель ⑪ в положение **OFF**.
2. Вынуть сетевой штекер насоса.
3. Откройте потребителей на напорной стороне.
4. Отвинтите колпачок ⑨ и подходящим инструментом вывинтите обратный клапан ⑮.
5. Наклоните насос в сторону выпуска воды, чтобы полностью опорожнить станцию бытового водоснабжения.
6. Автомат для домашнего водопровода должен храниться в сухом и защищенном от мороза месте.

#### Утилизация:

(согласно RL2012/19/EU)

Не допускается выбрасывать изделие с обычным бытовым мусором. Его необходимо утилизировать в соответствии с действующими местными предписаниями по защите окружающей среды.



#### ВАЖНО!

→ Утилизируйте изделие через местный пункт приемки вторсырья.

## 5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



**ОПАСНО! Поражение электротоком!**

→ Перед техническим обслуживанием выньте сетевую вилку.

### Очистить всасывающий фильтр [Рис. M1/O1/M2]:

1. Установите поворотный выключатель ⑪ в позицию **OFF**.
2. В случае необходимости закройте все клапаны на стороне всасывания.
3. Отвинтите крышку фильтра ⑯.
4. Удалите фильтрующий элемент вытягивая его вертикально вверх ⑰ ⑱.
5. Удерживая стакан ⑲ поверните фильтр ⑱ против часовой стрелки **A** и выньте его **B** (байонетный затвор).
6. Промойте стакан под ⑲ струей водопроводной воды и очистите фильтр ⑱, используя, например, мягкую щетку.
7. Установите фильтр в обратной последовательности.

## Очистка запорного клапана [Рис. М3/О1]:

1. Установите поворотный выключатель ⑪ в позицию **OFF**.
2. В случае необходимости закройте все клапаны на стороне всасывания.
3. Откройте все точки забора, чтобы снять давление на напорной стороне.
4. Отвинтите колпачок ⑨ и слейте воду.
5. Вывинтите крышку ⑮ обратного клапана (возм. подходящим инструментом).
6. Удалите корпус клапана ⑩ и промойте его под водопроводом.
7. Монтаж выполняется в обратной последовательности.
8. Снова запустите станцию бытового водоснабжения (смотрите 3. РАБОТА С ИНСТРУМЕНТОМ).

## 6. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

**ОПАСНО! Поражение электротоком!**  
→ Перед устранением неисправностей выньте сетевую вилку.  
Сервисно-ремонтные работы по электрике должны проводиться только в сервис-центре GARDENA.

Проблема	Возможная причина	Устранение
Насос не всасывает	Поворотный выключатель не установлен в положение <b>START</b> .	→ Снова запустите насос (смотрите 3. РАБОТА С ИНСТРУМЕНТОМ).
	Насос подсасывает воздух в месте стыка с всасывающей стороны.	→ Проверить все соединения со стороны всасывания и при необходимости провести герметизацию.
	Насос недостаточно заполнен перекачиваемой жидкостью.	→ Заполните насос и убедитесь, что вода может стекать обратно в напорную линию (смотрите 3. РАБОТА С ИНСТРУМЕНТОМ).
	Воздух не удаляется на напорной стороне, так как закрыты места забора.	→ Открыть место забора на напорной стороне.
Насос не запускается или неожиданно останавливается во время	Конец всасывающего шланга не погружен в воду, отсутствие или негерметичность стопора обратного тока на конце всасывающего шланга, всасывающий шланг перегнут, стыки неплотные или забит всасывающий фильтр.	→ Проверить герметичность всего всасывающего шланга от точки всасывания до насоса и при необходимости устранить неплотность. Обеспечьте подвод воды со стороны всасывания. В случае необходимости очистите всасывающий фильтр.
	Не вставлен сетевой штекер.	→ Вставить сетевой штекер в сетевую розетку 230 В пер.
Двигатель насоса работает, однако происходит неожиданное падение расхода или давления	Нет тока.	→ Проверить предохранитель и провода.
	Сработал выключатель термозащиты (светится оранжевая сигнальная лампочка и корпус насоса разогрет).	1. Установите поворотный выключатель в позицию <b>OFF</b> . 2. Открыть потребителя (сбросить давление). 3. Следить за достаточной вентиляцией и дать насосу остыть в течение ок. 15 мин. 4. Снова запустите насос (смотрите 3. РАБОТА С ИНСТРУМЕНТОМ).
	Сработала защита от сухой работы (светится оранжевая сигнальная лампочка).	→ Обеспечьте подвод воды к стороне всасывания и запустите насос снова (смотрите 3. РАБОТА С ИНСТРУМЕНТОМ).
	Забор воды в режиме <b>Auto</b> слишком высок. Сработал контроль давления (светится оранжевая сигнальная лампочка).	→ Повернуть переключатель в положение <b>Man</b> . ( <b>Внимание! Защита от сухой работы деактивируется</b> ).
Двигатель насоса работает, однако происходит неожиданное падение расхода или давления	Негерметичность на всасывающей стороне.	→ Устранить негерметичность.
	Слишком мало воды на всасывающей стороне насоса.	→ Задресселировать насос на напорной стороне, чтобы согласовать расход на всасывающей стороне с расходом на напорной стороне.
	Всасывающий фильтр, обратный клапан или защита от слива на конце заборного шланга забиты.	→ Очистить всасывающий фильтр, обратный клапан или защиту от слива.

Проблема	Возможная причина	Устранение
Насос слишком часто включается и выключается	Протечка на напорной стороне.	→ Проверьте напорную сторону на наличие протечек и в случае необходимости устраните их.
	Недостаточное давление в котле.	→ Добавить воздух в запасной бак (смотрите внизу).
Насос слишком часто включается и выключается	Повреждена мембрана котла.	→ Обратиться к службе клиента фирмы GARDENA.
Насос многократно включается и выключается перед отключением	Колебания давления, обусловленные установленным оборудованием.	→ Немного повернуть выключатель <b>ECO</b> в направлении <b>МАКС (MAX)</b> .
Загорается предупреждающий индикатор оранжевого цвета	Давление опускается ниже 0,8 бар во время работы.	→ Переведите поворотный переключатель в положение <b>"Man"</b> (см. раздел под заголовком <b>"Ручной режим"</b> в инструкциях по эксплуатации) – или – → запустите насос повторно (см. раздел 3. РАБОТА С ИНСТРУМЕНТОМ), а затем ограничьте расход воды, пока давление не увеличится до значения выше 0,8 бар (поворотный переключатель автоматически перейдет в положение <b>"Auto"</b> ).

### Добавление воздуха в запасной бак [Рис. T1]:

Давление в запасном баке должно составлять ок. 1,0 бар.

Для добавления воздуха требуется воздушный насос с индикатором давления (манометром).

1. Отвинтить защитную крышку ⑫.
2. Откройте все точки забора, чтобы снять давление на напорной стороне.
3. Подключить воздушный насос к клапану котла ⑬ и производить подкачку воздуха до тех пор, пока индикатор давления на насосе не покажет ок. 1,0 бар.
4. Снова завинтить защитную крышку ⑫.

**УКАЗАНИЕ: В случае других неисправностей, пожалуйста, обращайтесь в свой GARDENA сервисный центр. Ремонт разрешается производить только в GARDENA сервисных центрах, а также у дилеров, авторизованных в GARDENA.**

## 7. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

<b>Заборные шланги GARDENA</b>	Прочные на изгиб, вакуумпрочные шланги, поставляются на выбор диаметром 19 мм (3/4"), 25 мм (1") или 32 мм (5/4") как погонажный товар без соединительных деталей или фиксированной длины арт. 1411/1418 в комплекте с соединительными деталями.	
<b>Коннекторы для заборного шланга GARDENA</b>	Для вакуумпрочного подключения погонажных заборных шлангов.	арт. 1723/1724
<b>GARDENA Заборные фильтры с клапаном противотока</b>	Для оснащения заборных шлангов продающихся метражом.	арт. 1726/1727
<b>GARDENA Фильтр предварительной очистки</b>	В особенности рекомендуется использовать при перекачивании жидкостей, содержащих песок.	арт. 1730/1731
<b>GARDENA Заборный шланг для скважины</b>	Для герметичного подключения насоса к буровым скважинам или стационарным трубопроводам. Длина 0,5 м. Внутренняя резьба на обоих концах шланга 33,3 мм (G1).	арт. 1729
<b>GARDENA Подпружиненные ножки (4 х)</b>	Подпружиненные ножки для спокойной работы без вибраций. Заказываются в сервисной службе GARDENA.	арт. 1753-00.901.00

## 8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Станция бытового водоснабжения автоматическая	Величина	Значение (арт. 1754)	Значение (арт. 1755)	Значение (арт. 1756)
Напряжение сети / Частота сети	В / Гц (перем.)	230/50	230/50	230/50
Номинальная мощность	Вт	850	1100	1200
Соединительный кабель	м	1,5 H05RN-F	1,5 H07RN-F	1,5 H07RN-F
Макс. производительность	л/ч	3500	4500	4500

Станция бытового водоснабжения автоматическая	Величина	Значение (арт. 1754)	Значение (арт. 1755)	Значение (арт. 1756)
Макс. давление / Макс. высота нагнетания	бар/м	4,5/45	5,0/50	5,0/50
Макс. высота всасывания	м	8	8	8
Давление включения	бар	1,5 ± 0,1	1,8 ± 0,1	1,8 ± 0,1
Давление выключения есо/тах.	бар	2,2/3,2	2,5/3,5	2,5/3,5
Допустимое внутреннее давление (на стороне напора)	бар	6	6	6
Масса	кг	15,0	17,0	17,0
Размеры (Д x Ш x В) [Рис. TD1 ]	см	45 x 29 x 62	45 x 29 x 62	45 x 29 x 62
Уровень звуковой мощности $L_{WA}^{1)}$ ; измеренный / гарантированный Погрешность $k_{WA}^{1)}$	дБ (A)	83 / 84 2,1	87 / 88 2,1	87 / 89 2,3

Метод измерения согласно: <sup>1)</sup> RL 2000/14/EG

**УКАЗАНИЕ:** Приведенное значение виброэмиссии было измерено в соответствии со стандартным методом испытаний и может использоваться при сравнении электроинструментов друг с другом. Это значение может использоваться также для предварительной оценки экспозиции. Значение виброэмиссии может изменяться во время реального использования электроинструмента.

## 9. СЕРВИС/ГАРАНТИЯ

### Сервисное обслуживание:

Пожалуйста, обратитесь по адресу, приведенному на обратной стороне.

### Гарантия:

В случае гарантийной рекламации с вас не взимается плата за предоставленные услуги.

Компания GARDENA Manufacturing GmbH предоставляет двухлетнюю гарантию на данное изделие (действует с даты приобретения изделия). Данная гарантия распространяется на все значительные неисправности изделия, которые являются очевидным дефектом производства или материала. Гарантия подразумевает предоставление полностью функционирующего изделия на замену или ремонт неисправного изделия, отправленного нам бесплатно; мы оставляем за собой право выбирать один из двух вариантов по своему усмотрению. Данная услуга предоставляется при соблюдении следующих условий:

- Изделие использовалось по назначению в соответствии с рекомендациями в руководстве по эксплуатации.
- Отсутствие попыток со стороны покупателя или третьего лица выполнить ремонт изделия.

Данная гарантия от производителя не затрагивает гарантийных обязательств дилера/поставщика.

При возникновении проблем с данным изделием обратитесь в наш отдел сервисного обслуживания или отправьте неисправное изделие вместе с кратким описанием неисправности в компанию GARDENA Manufacturing GmbH, покрыв все расходы на пересылку и в обязательном порядке соблюдая соответствующие рекомендации по упаковке и отправке почтой. Гарантийная рекламация должна сопровождаться копией документа, подтверждающего факт покупки.

### Изнашиваемые детали:

На быстроизнашивающиеся детали – крыльчатку и фильтр – гарантия не распространяется.

### Инструкции производителя для Российской Федерации

**Изготовитель:** Husqvarna AB, Drottninggatan, 561 82, Huskvarna, Sweden  
Страна изготовления указана на товаре.

### Официальный импортер на территорию России:

ООО «Хускварна»,  
141400, Московская область, г. Химки,  
ул. Ленинградская, владение 39, строение 6,  
помещение № OB02\_04



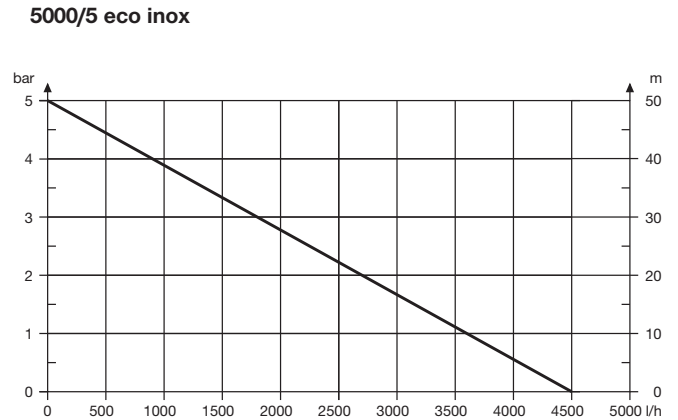
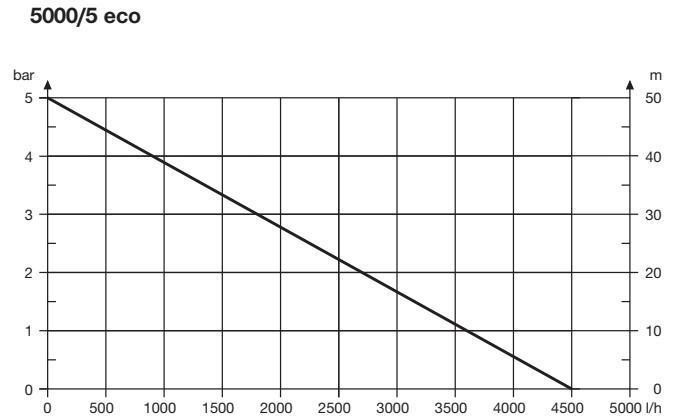
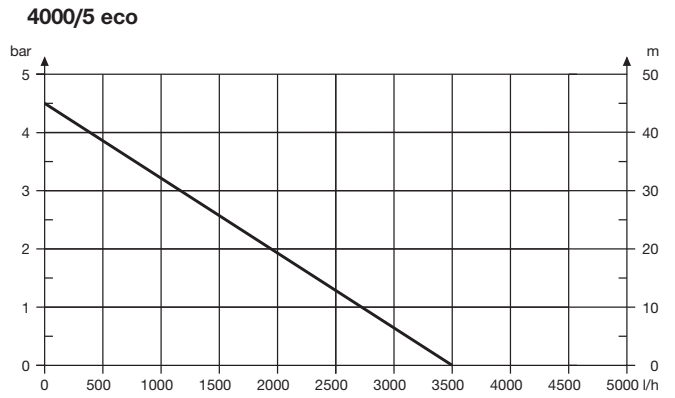
Серийного номер: 1406 F

14*	06	F
Год выпуска	Дата месяца выпуска	6-й серии (индекс производства)

\* Последние две цифры года выпуска 2014 (третий и четвертый знак).



**Pumpen-Kennlinien**  
**Performance characteristics**  
**Courbes de performance**  
**Prestatiegrafiek**  
**Kapacitetskurva**  
**Ydelses karakteristika**  
**Pumpun ominaiskäyrä**  
**Pumpekarakteristikk**  
**Curva di rendimento**  
**Curva característica de la bomba**  
**Características de performance**  
**Charakterystyka pompy**  
**Szivattyú-jelleggörbe**  
**Charakteristika čerpadla**  
**Charakteristiky čerpadla**  
**Χαρηκτηριστικό διάγραμμα**  
**Характеристика насоса**  
**Karakteristika črpalka**  
**Obilježja pumpe**  
**Karakteristika pumpe**  
**Крива характеристики насоса**  
**Caracteristică pompă**  
**Помпа карактер еғриси**  
**Помпена характеристика**  
**Fuqia e pompës**  
**Pumba karakteristik**  
**Siurblio charakteristinė kreivė**  
**Σύκφη raksturlikne**





**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Ophem 111  
1180 Uccle / Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 24 666 910  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

**China**

Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Benq Square B,  
No207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, PRC. 200335  
上海市市长宁区淞虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA DANMARK  
Lejrvej 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70 264 770  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Valdeku 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lautatarhankatu 8 B/PL 3  
00581 HELSINKI  
www.gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

Transporter LLC  
8/57 Beliashvili street  
0159 Tbilisi, Georgia  
Phone: (+995) 322 14 71 71

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K.104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 51 93 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husqvarna.com

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibannco  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoi Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Moladaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Rīga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberger  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberger.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Trøskenveien 36  
1708 Sarpsborg  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan.remuzgo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603 București, S1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11 273 Belgrade  
Phone: (+381) 1 18 48 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyiing@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Husqvarna  
Gardenaorder@husqvarna.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

Dost Bahçe Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş  
Yunus Mah. Adil Sok. No:3  
Ic Kapi No: 1 Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dostbahce.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хускварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, м. Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1754-20.960.04/0218

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com